

## VOCABULARIO ADICIONAL PARA ESTUDIANTES AVANZADOS DE ESPAÑOL COMO SEGUNDA LENGUA: NEOLOGISMOS EN TIEMPOS DE COVID-19

JOSÉ ANTONIO ALONSO NAVARRO

Universidad del Norte, Paraguay

**Resumen.** El objetivo de este artículo es clasificar y analizar brevemente algunos de los procesos morfológicos y semánticos generados en la creación de algunos de los neologismos que emergieron a partir del 2020 con el advenimiento de una pandemia global como el COVID-19 incluidos en el *Diccionario Antenario* (o Diccionario en línea de neologismos de variedades del español) del Instituto del Desarrollo Humano de la Universidad Nacional de General Sarmiento (Argentina). La metodología aplicada ha sido, en primer lugar, el estudio de caso (Yin, 1989), centrandó nuestro análisis en los neologismos creados en la lengua española en el periodo de la pandemia. En la parte práctica fue analizado un corpus breve de 150 neologismos recogidos del *Diccionario Antenario* con el fin de tener un panorama general de algunos de los procesos morfo-semánticos que han propiciado la formación de neologismos en tiempos de COVID, y que el análisis de los mismos sirva, además, como un modesto estudio de referencia para estudios más profundos y extensos y como vocabulario adicional para estudiantes avanzados de español como segunda lengua.

**Palabras clave:** formación de palabras, neologismos, COVID-19, diccionarios, neología

### INTRODUCCIÓN

En la solapa de un libro publicado por el académico de número de la Real Academia Española de la Lengua y filólogo Don Emilio Lorenzo Criado (1994) que lleva por título *El español de hoy, lengua en ebullición*, pueden leerse las siguientes palabras:

La lengua es vida y, como tal, lucha de fuerzas contrarias, cambio, proyecto continuo. Mirado con ojos profundos, el español actual ofrece la imagen que da título al presente libro: una lengua en ebullición, caldeada y agitada por presiones internas de todo tipo, avanzando hacia no sabemos qué resultados [...]. (Lorenzo Criado, 1994: 14)

Y ya en la introducción del libro leemos lo siguiente: ‘La imagen de la ebullición, finalmente, nos permite visualizar ese continuo rebosar de una lengua

vigorosa que por su vitalidad interior no se puede mantener frenada en sus fronteras naturales y se desborda' (Lorenzo Criado, 1994: 14). Están muy claras las palabras del profesor Don Emilio Lorenzo, y su imagen metafórica del vocablo *ebullición* nos parece muy atinada en tanto en cuanto da perfecta cuenta de ese continuo proceso de cambio que sufren las lenguas vivas, en este caso, el español, como una lengua en uso.

Desde que el profesor Don Emilio Lorenzo escribiera el libro mencionado en la década de los años sesenta, el español ha ido experimentado múltiples cambios como resultado de factores, sobre todo externos, procedentes de la sociedad en la que opera de manera instrumental y funcional. Esto no es de extrañar, pues una lengua que no ha perdido vigencia, con todos sus elementos integradores, refleja muy bien dichos cambios que se producen en función de las ideas y emociones de toda una sociedad o de toda una comunidad de hablantes que comparte una lengua común, y estos mismos hablantes, que son competentes en su lengua, con relación a los cambios que pueden producirse en una lengua viva como es el caso del español, recurren en ocasiones a los procesos internos de formación de palabras para producir o generar vocablos o términos nuevos, es decir, para crear neologismos. Esta recurrencia a la producción de neologismos se da en la lengua muy especialmente por una suerte de, podríamos decir, pacto o consenso común entre los mismos hablantes con o tras la aparición o surgimiento de situaciones extraordinarias o inusuales de índole colectiva. Puede decirse que una de esas situaciones extraordinarias que estimuló la aparición de nuevas voces en español fue la irrupción a partir del año 2020 del coronavirus o COVID-19. La irrupción de esta pandemia motivó a los hablantes de español a recurrir a nuevos términos que permitieran expresar nuevas necesidades comunicativas que no habían surgido con anterioridad. Se entiende como neologismo en el marco de una lengua específica un término nuevo que se acaba de incorporar a ella como consecuencia de un fenómeno o cambio colectivo que podría interpretarse como cultural, científico, técnico o tecnológico, político, social, económico, religioso o ideológico (Newmark, 1995; Ramos, 1995, Sánchez Manzanares y Azorín Fernández, 2016). En este sentido la función de los neologismos o de estas palabras nuevas es designar nominalmente un fenómeno nuevo, una realidad nueva, un cambio nuevo que se ha producido en la sociedad, y que necesita de un término nuevo para coexistir en la lengua a nivel ontológico. Y este fenómeno puede asociarse, por ejemplo, a un invento o descubrimiento reciente. Los neologismos, por lo tanto, son términos nuevos en relación con una sociedad, tiempo o época específica; sin embargo, pasado un tiempo estos términos que han sido nuevos en su época pueden o suelen dejar de serlo. En español fueron neologismos vocablos como *autopsia*, *anestesia*, *bolígrafo*, *radar*, *robot*, *ovni*, etc., vocablos todos ellos que ya han sido incluidos en el *Diccionario de la Real Academia Española de la Lengua (DRAE)*. Por otro lado, una buena parte de los neologismos que se incorporan en español suelen proceder de otras lenguas, como el inglés

muy especialmente. Entre los principales propagadores de los neologismos estarían los medios de comunicación fundamentalmente, la sociedad en general y, destacándose dentro de ella, los jóvenes que se han adaptado muy bien al auge de las nuevas tecnologías o nacieron prácticamente ya en un torno dominado por ellas. Sin embargo, la manera más clara de observar empíricamente la aparición de neologismos o nuevas palabras es a través de la prensa, pues los mismos quedan registrados en ella espacial y temporalmente. Estos neologismos petrificados en ella pondrían de relieve la capacidad y facultad creadora de la sociedad y, por supuesto, de la misma prensa.

## 1 CONCEPTOS

(a) *Neología*. La neología aborda esencialmente cómo se crean y se gestan nuevas palabras, haciendo posible de esta manera que la lengua viva y no muera y, sobre todo, que evolucione ante la necesidad de poner nombres nuevos a distintas situaciones, contextos y fenómenos que pueden afectar a la sociedad en un momento determinado. La pandemia del COVID-19 trajo consigo una enorme cantidad de nuevas palabras relacionadas con la *crisis sanitaria* y otros eventos afines. El *DRAE* define la neología como ‘el proceso de formación de neologismos’, y podría añadirse la recurrencia a los diversos y diferentes tipos de mecanismos de formación morfológica o morfo-semántica que existen para ello (En línea 1). En ocasiones el uso de la metáfora y su tipología variada expresa muy bien los sentimientos, las emociones y reacciones de los integrantes de la sociedad ante un fenómeno colectivo de significación. Una metáfora es la expresión de una cultura y del lenguaje. La metáfora que mejor podría adaptarse a situaciones concretas asociadas con la pandemia del COVID-19 sería la metáfora de imagen, como, por ejemplo, *meseta* o *curva*, pues esta se basa en relaciones o asociaciones específicas. La Organización Mundial de la Salud habló de pandemia global públicamente el 11 de marzo de 2020 y dio a conocerla con el nombre de COVID-19, término este que se ha hecho muy popular (En línea 2). A partir de ahí se dispararon (1) palabras nuevas (neologismos), (2) metáforas de imágenes, y (3) eufemismos que sirvieron para atenuar los efectos o connotaciones negativas asociadas a la pandemia. Todos estos términos irían surgiendo progresiva y gradualmente en el nuevo contexto pandémico, y se irían haciéndose bastante familiares en el marco del mismo. Tomemos como ejemplos iniciales los siguientes términos:

- *Meseta*: fíjense el empleo de esta palabra en un contexto periodístico y político: ‘Se confirma esta semana una meseta de contagios’ (En línea 3). En este sentido el vocablo *meseta* que literalmente haría referencia a una planicie extensa situada a considerable altura sobre el nivel del mar debe

entenderse como una *metáfora* que vendría a hacer referencia al tiempo en el que permanece estable un dato estadístico.

- *Cuarentena*: esta palabra se deriva del numeral cuarenta; sin embargo, en esta pandemia la cuarentena o el quedarse en casa duró mucho más: ‘Gobierno insta a cumplir la cuarentena domiciliaria para evitar la propagación del COVID-19: Bolivia registra 24 casos’ (En línea 4).
- *Aislamiento social obligatorio*: he aquí lo que parece ser un eufemismo de lo que podría ser un *disfemismo* un poco más chocante y llamativo asociado a un término, quizá, como *encarcelamiento*, o algo parecido (En línea 5).
- *Distancia social*: este término es nuevo: ‘La distancia social es otra cosa’ (En Línea 6). Que sepamos, nunca se había escuchado antes y parece ser un calco procedente del inglés *social distancing*. El término está formado por la estructura N+Adj. (nombre + adjetivo).

(b) *Neologicidad*. La noción de *neologicidad* puede entenderse teniendo en cuenta, según Cabré Castellví (1993: 445), los siguientes aspectos o criterios: (1) que la palabra sea reciente; (2) que no se documente o se registre en el diccionario; (2) que la sociedad la perciba como una palabra nueva; y (4) que la palabra presente inestabilidad sistemática. Sin embargo, la tendencia de un neologismo, en términos generales, suele ser o bien que desaparezca tan rápidamente como apareció tras la irrupción de un fenómeno de tipo global o que se petrifique en la lengua y con el tiempo pierda su estatus de *palabra nueva*. A este respecto, sostiene que ‘lo que ayer fue neologismo, mañana será arcaísmo (Casado Velarde, 2015: 22).

(c) *Diccionarios de neologismos*. El *Diccionario histórico de la lengua española (DHLE)*, que está disponible en la red, recoge algunos neologismos en el contexto de la pandemia que resultan de gran interés. Este diccionario de libre acceso se presenta al público como un diccionario nativo digital que persigue describir en su integridad la historia del léxico de la lengua española’ (En línea 7). Los neologismos o sus entradas incluyen en este diccionario (1) una explicación etimológica aclaratoria, por ejemplo, si se tratan de un calco del inglés; (2) un comentario que presenta un contexto de aparición específico; (3) La categoría gramatical del vocablo (por ejemplo, si es sustantivo, su género: masculino o femenino; y (4) en algunos casos, algunos sinónimos surgidos también con relación al vocablo glosado.

El *DRAE* incluye algunos neologismos, como, por ejemplo: *cuarentenar* o *COVID*.

Tabla 1 Entrada de neologismos *cuarentenar* y COVID en DRAE

CUARENTENAR	COVID
1. tr. Poner algo o a alguien en cuarentena (   aislamiento preventivo por razones sanitarias). <i>Cuarentenaron un hospital</i> . U. t. c. prnl. <i>Se cuarentenó durante la epidemia</i> .	COVID, Del ingl. COVID, y este acrón. De <i>coronavirus disease</i> ‘enfermedad del coronavirus’.

Por otro lado, la profesora Victoria Boschiroli es una de las responsables de la creación del *Diccionario Antenario* (o *Diccionario en línea de neologismos de variedades del español*) en el Instituto del Desarrollo Humano de la Universidad Nacional de General Sarmiento (Argentina) (En línea 8). Hasta la fecha presente el diccionario ha registrado unos 150 neologismos propios de la pandemia. Este diccionario de neologismos es de uso fácil, dinámico y se configura de la siguiente manera:

- (1) Se registra el neologismo.
- (2) Se hace constar la fecha de registro del neologismo.
- (3) Se hace constar el año de la primera documentación del neologismo.
- (4) Se coloca la definición del vocablo o lema.
- (5) Se coloca el contexto de aparición del neologismo.
- (6) Se introduce el nodo o país donde ha aparecido el neologismo: prensa, medio de comunicación, red social, etc.
- (7) Se hacen constar los diccionarios donde se ha registrado también el neologismo en cuestión; y
- (8) Se incluye información adicional.

Otro recurso en la red que pueden encontrarse en relación con la aparición de los neologismos es el de *Antenas neológicas-red de neología en español/observatorio de neología* de la Universidad Pompeu Fabra (España) (En línea 9). La Universidad Pompeu Fabra trabaja con otras instituciones de países diferentes, como Argentina (PROLEX (Programa de Estudios del Léxico) de la Universidad Nacional de General Sarmiento), Chile (Grupo de Estudios Terminológicos (TermUdec) de la Universidad de Concepción y Neovalpo de la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso), Colombia (Grupo CITERM de la Universidad Autónoma de Manizales) o México (El Colegio de México), entre otros.

(d) *La neología léxica*. La neología léxica está asociada al proceso que involucra la formación de nuevas palabras. Las palabras poseen dos clases de morfemas: por un lado, (1) los lexemas, que contienen el significado principal o semántico de una palabra, y (2) los morfemas flexivos, que contienen el significado gramatical de la misma a través de las marcas de persona, modo, tiempo, número y género.

(e) *La importancia del léxico en la enseñanza del español como segunda lengua*. Sin duda alguna, el léxico desempeña un aspecto esencial en la enseñanza de una

lengua determinada, pues esta forma parte de su sistema lingüístico o gramatical. Si no se da la enseñanza del léxico, no puede existir un aprendizaje completo de una lengua ni comunicación. Por ello la enseñanza del léxico de una lengua constituye uno de los objetivos más importantes de cara al aprendizaje de una lengua extranjera. Sin embargo, el proceso de enseñanza-aprendizaje de este no siempre resulta una tarea fácil dado que este mismo léxico está expuesto a cambios constantes a medida que avanza la sociedad, o esta se ve afectada por fenómenos de índole social (crisis sanitarias, económicas, políticas), científica (nuevos descubrimientos) o técnica-tecnológica (inventos). Tal como sostiene Luqué Durán (2004), el lexicón mental está muy vinculado al entorno y, por lo tanto, está sujeto a un cambio constante causado por la adquisición interminable de nuevas experiencias e informaciones. En este sentido, el aprendizaje de léxico constituye un proceso complejo en el que los estudiantes van no solamente aprendiendo las acepciones de las palabras, sino también sus cambios semánticos a lo largo de una línea temporal sincrónica o diacrónica que van a la par con los nuevos tiempos. Como pandemia ha ocupado más de dos años de la historia de la humanidad y ha dejado sus *huellas* en todas las esferas, incluyendo la lingüística, es de gran importancia y actualidad que el estudiante avanzado de español como segunda lengua aprenda esta *herencia lingüística* y sepa utilizar y manejarla. Algunos de estos neologismos, tales como *COVID*, *COVID-19* o *coronavirus*, ya están registrados en el *DRAE*.

## 2 MECANISMOS MORFO-SEMÁNTICOS DE FORMACIÓN DE PALABRAS EN ESPAÑOL

Según *El esbozo de una nueva gramática de la lengua española* (1986), estos son los mecanismos más comunes de formación de palabras en español a través de los cuales pueden crearse nuevos neologismos:

1. *Composición*. La composición consiste en la unión de dos o más lexemas. Este es un recurso que permite la creación de un neologismo, y que en español se produce a través de la combinación de diferentes categorías léxicas, por ejemplo: *sacacorchos* (verbo + sustantivo); *aguamarina* (sustantivo + adjetivo).
2. *Derivación*. La derivación es un proceso que involucra la creación de palabras a través de la adición de morfemas derivativos a una palabra base. Casado Velarde distingue entre derivación homogénea y derivación heterogénea. La derivación homogénea es aquella que forma palabras que no conllevan un cambio en la categoría gramatical de la palabra base. En la derivación heterogénea sí se produce un cambio en la clase gramatical de la palabra base, así como en su función y en su significado original tras la adición de los afijos correspondientes. Ejemplos: (1) Arma > armadura, armamento, armado,

desarmar, armar; (2) Basura > basurero, basural, basurita (Arg., Par.), basurrear (Arg., Par.) (Casado Velarde, 2015: 37).

3. *Parasíntesis*. La parasíntesis es un proceso de formación de palabras, en el que el lexema o la unidad léxica no solo se produce mediante un morfema derivativo, sino a partir de la adición de dos o más morfemas. La parasíntesis es el resultado de la aplicación doble de derivación. El *DRAE* define la parasíntesis como: ‘proceso de formación de palabras en que intervienen simultáneamente la composición y la derivación; por ej., *pordiosero*, *picapedrero*’.
4. *Calcos y préstamos lingüísticos*. Los *calcos* pueden definirse como traducciones literales de palabras extranjeras o extranjerismos, como, por ejemplo, rascacielos (*skyscraper*) o fin de semana (*weekend*). Existen los calcos aproximados, que son el resultado de una traducción algo libre de una palabra compuesta procedente de una lengua extranjera; los calcos léxicos, que emulan la estructura morfológica de la voz extranjera, y los calcos semánticos, que cambian el significado de la palabra en la lengua que incorpora el calco. Por ejemplo:
  - (a) Calcos léxicos: base de datos (*database*).
  - (b) Calcos semánticos: ratón (*mouse*).
  - (c) Calcos aproximados: telón de acero (*iron curtain*).

Los *préstamos lingüísticos* constituyen las palabras extranjeras originales cuando se filtran en la lengua que los incorpora, como *bluetooth*, o que se adaptan a la estructura de esta, como *güisqui* (de *whisky/whiskey*).

5. *Neologismos semánticos*. Los neologismos semánticos son el resultado de palabras que han incorporado en su naturaleza semántica nuevos significados en un proceso que podría denominarse de *resemantización*. Destacamos como ejemplos: *corona*, *zoom*, *positivo*, *martillazo*, *curva*, *meseta*, *cuarentena*, *ola*. Respecto al ejemplo de *curva*: durante la pandemia ha sido muy común escuchar este término en boca de numerosos políticos y de los medios de comunicación. Se trata de una *metáfora de imagen* que hace uso de una figura geométrica para indicar la situación de algunos datos estadísticos, como en ‘Paraguay con una curva plana de contagios del COVID-19’ (En línea 10).

### 3 APOORTE DE COVID-19

El corpus de palabras seleccionadas corresponde a neologismos en español extraídos del *Diccionario Antenario* (Argentina). El análisis de los 150 neologismos propios de la pandemia que abarca el diccionario, nos permite sacar conclusiones sobre los modelos más productivos de formación de palabras nuevas relacionadas con la pandemia de *coronavirus*. Para ejemplificar el análisis que viene a continuación, se adjunta la tabla de 46 neologismos, clasificados considerando los mecanismos morfo-semánticos de formación de palabras en español (Anejo 1).

El proceso de formación de palabras a través de la *composición* es el *más frecuente* en español. Entre los compuestos seleccionados destacan los que operan

como nombres comunes y los que están formados por *disyunción* al seguir el patrón estructural nombre + adjetivo (N+A) y nombre + nombre (N+N), como, por ejemplo: *aplauzo sanitario, distancia social, distanciamiento social, crisis sanitaria, emergencia sanitaria, contagio comunitario, gel antibacterial, inmunidad colectiva, paciente cero, trabajo remoto, protocolo sanitario*. Los compuestos por *disyunción* se componen de dos unidades léxicas que pueden ser dos nombres o sustantivos o un nombre/sustantivo y un adjetivo. El primer término señalaría nominalmente una realidad o un fenómeno concreto y el segundo apuntaría a una especificidad singular en relación con el primer término. En los compuestos formados por un nombre y un adjetivo (que suelen ser los más abundantes en general) el segundo término define al primero creando una nueva palabra que plantea una situación novedosa en términos de crisis sanitaria, puesto que todas estas palabras tienen o guardan una relación directa con el COVID-19 o con la pandemia. Algunos compuestos extraídos del *Diccionario Antenario* se han formado por *sinapsia*, proceso a través del cual se proporciona información precisa o detallada acerca del significado de una palabra, y este proceso recurre a la unión o coordinación de un nombre (N) y de un complemento de nombre (C): N+CN, como en el siguiente caso: *trabajo en casa*. Hay muchísimos compuestos de este tipo en los medios de comunicación (*dosis de refuerzo, vacuna de refuerzo, distancia de seguridad, estado de emergencia, contagio por coronavirus*, etc.). Sin embargo, en el diccionario escogido no hemos encontrado tantos.

Es de destacar la estructura fija y el carácter de inalterabilidad de todos estos neologismos creados mediante un complemento de nombre. El complemento de nombre o complemento preposicional del nombre constituye un sintagma preposicional que completa el significado del núcleo de un nombre, sustantivo o sintagma nominal. En algunos neologismos se produce un mecanismo de contracción y lexicalización al suprimirse su elemento prepositivo, como en *bocacalle (boca de la calle)*. Este elemento prepositivo o preposición suele ser variado según los casos: *de, por, a* o *en* etc. La función del complemento de nombre es similar a la que tiene un sintagma adjetivo. En español es frecuente suprimir la preposición *de*, algo común también, repetimos, en el caso de los neologismos en general y de los neologismos relacionados con la pandemia en particular. Bosque y Gutiérrez-Rexach (2009) distinguen entre *complementos genuinos* y *adjuntos sintácticos*. Los *adjuntos sintácticos* no son comunes en los neologismos relacionados con el COVID-19, no obstante, en los compuestos por *sinapsia* siempre está presente una preposición que completa el significado del término anterior o posee una función concreta, como ampliar la dimensión semántica del término al que complementa u otorga cierto sentido de circunstancia o finalidad como sugiere Alvar Ezquerro (1995). Los compuestos por *sintagmación* se forman con la estructura adjetivo + nombre (A+N). Como ejemplo extraído del *Diccionario Antenario* hemos incluido el de *nueva normalidad*.



En el *Diccionario Antenario* no hallamos muchos compuestos por *yuxtaposición*, lo que nos sorprendió, pues este tipo de compuestos suelen ser bastante frecuentes en los medios de comunicación y de uso común durante la pandemia de COVID-19, como, por ejemplo: *coronadivorcio*, *tapabocas*, *coronadengue* (muy común en Paraguay, Argentina, etc.), *coronabulo*, etc. En nuestra lista se ha incluido el neologismo *coronavirus*. El primer término dio pie en su momento a una cantidad enorme de neologismos, algunos con cierto cariz humorístico o cómico como *coronachivato*, etc. Este último ha sido registrado también en el *Diccionario Histórico de la Lengua Española* con su etimología, definición y uso o contexto de aparición en 2020: ‘Persona que acusa o delata [a otra] por quebrantar las normas establecidas por las autoridades durante la pandemia del coronavirus’ (En línea 11). Los *compuestos por yuxtaposición* parecen presentar tres tipos diferente de patrón estructural: (1) N + N; (2) N + A; y (3) V + N. Asimismo, hemos incluido en nuestra lista cuatro compuestos por *composición culta* que suelen tener como contexto operativo el lenguaje técnico-científico: *teleasistencia*, *videoconsulta*, *videollamada* y *sociosanitario/a*, y recurren a prefijos griegos y latinos, como *auto*, *tele*, *video*, etc. En cuanto a los compuestos por *contraposición*, no hallamos ninguno en el *Diccionario Antenario* referido al COVID-19. No obstante, en general no suelen ser frecuentes. Incluimos como ejemplo *Hospitales-COVID*. Los compuestos por *contraposición* suelen hacer uso de un guion. En el *Diccionario Antenario* hemos seleccionado un compuesto por *acronimia* del tipo *webinario*, *covidilio*, *covichico* o *covidiccionario*: *infodemia*, desglosado de la siguiente manera por el *Diccionario Antenario*:

Tabla 2 Entrada del neologismo *infodemia* en el *Diccionario Antenario*

<b>Definición</b>	Exceso de información falsa o poco fiable sobre un tema de relevancia pública, como la pandemia de COVID-19, que se difunde a gran velocidad, sobre todo mediante las redes sociales.
<b>Contextos</b>	Una nota informativa sobre el coronavirus para su difusión a través de emisoras de radio españolas con el objetivo de poner freno a la llamada <i>infodemia</i> , es decir, la propagación de noticias falsas. [El Periódico (España), 8/04/2020]  En tiempos de <i>pandemia</i> e <i>infodemia</i> los argumentos <i>antivacunas</i> han ganado terreno dentro de la opinión pública. [Página/12 (Argentina), 16/01/2021]
<b>Nodos</b>	ARG CHL COL ESP MEX
<b>Diccionarios</b>	Alvar1 • Alvar2 • Clave • DAMER • DEA • DNEA • DUE4 • LAR
<b>+ info</b>	Martes Neológico • Neologismo del mes

El término *zoompleaños* también podría considerarse un compuesto por *acronimia*. En el *Diccionario Antenario* prácticamente no hay compuestos por abreviamento, tales como *COVID* o *corona*. Si hablamos de *derivación*, algunos de los

neologismos seleccionados del *Diccionario Antenario* formados por un prefijo negativo, temporal o gradativo son *anticoronavirus*, *semipresencial*, *postcovid*, *postcuarentena*, *antivacuna*, *poscoronavirus*, *pospandemia* o *anticovid-19*. Dos derivados que se ha incluido en nuestro corpus por sufijación son *gotícula* e *infodemia*.

En el *Diccionario Antenario* no se han incluido neologismos por *nominalización* como *vacunatorio* o *covidismo*, u otras que contengan el sufijo *-ada*, *-torio*, *-ez*, *-dad*, *-miento*, etc., pero sí hemos encontrado un derivado por *verbalización* como *virtualizar*. Los ejemplos de *parasíntesis* o de los neologismos que combinan *composición* y *sufijación* y *prefijación* y *sufijación* son *desescalamiento* y *supercontagador/a*; sin embargo, en los medios de comunicación se hicieron muy frecuentes términos parasintéticos como *prevacunación*, *hidroalcohólico* o *antiviral*. Entre los *préstamos lingüísticos* en torno a los neologismos relacionados con el COVID-19 suelen hallarse latinismos y anglicismos. En nuestro corpus hemos incluido anglicismos puros: *peak*, *call center*, *online*, *traumashock*, *home office*, *zoombombing*; préstamos adaptados como *sanitizar*; y algunos calcos como *covidiota* y *covidivorcio*. Del neologismo *covidivorcio* leemos así en el *Diccionario Antenario*:

Tabla 3 Entrada del neologismo *covidivorcio* en el *Diccionario Antenario*

<b>Definición</b>	Divorcio matrimonial producido en el marco de la situación de aislamiento a causa de la pandemia de COVID-19.
<b>Contextos</b>	Las parejas cuyos matrimonios se estén desgastando bajo las presiones del autoaislamiento podrían estar en camino a un <i>covidivorcio</i> . [Clarín (Argentina), 30/03/2020]
	Consideran que la reclusión ha fomentado un caldo de cultivo semejante y óptimo para un brote de <i>covidivorcios</i> . [El País (España), 8/05/2020]

El *zoombombing* se define como una intrusión de carácter hostil causada por *hackers* en una sesión o videoconferencia de *Zoom*. Esta intrusión consiste en la inclusión de material obsceno, o racista en una videoconferencia. El término se hizo viral en el año 2020 después de que la pandemia de COVID-19 obligara a muchas personas a hacer uso de videoconferencias en el ámbito laboral o educativo. Finalmente, no encontramos *neologismos semánticos* en el *Diccionario Antenario*, esto es, unidades léxicas que hubieran sufrido algún cambio en su significado, como, por ejemplo, *meseta*, *curva*, *cuarentena*, *positivo*, *martillazo*, etc.

## CONCLUSIONES

La irrupción de la pandemia del COVID-19 trajo muchos cambios a nivel global, así como la aparición de una amplia variedad de palabras nuevas o neologismos que se generaron a través de los distintos procesos de formación de palabras con los que cuenta la lengua española: *composición*, *derivación*, *parasíntesis*, *préstamos*

*lingüísticos* y *calcos* y *neologismos semánticos*. El objetivo del estudio es sentar unas bases muy modestas para futuros estudios destacando algunos neologismos aparecidos en los primeros años de la pandemia recogidos en el *Diccionario Antenario* (Argentina), clasificándolos y analizándolos brevemente en el marco de los procesos de formación de palabras en español. Quizá, un aspecto relevante ha sido la ausencia prácticamente en este diccionario de *neologismos semánticos* que esperamos que con el tiempo vayan añadiéndose en el diccionario, así como otros neologismos generados en tiempos de COVID-19 que no aparecen en él y sí en otros diccionarios o glosarios de neologismos. Los neologismos pueden encontrarse en todas las lenguas del mundo, lo que sugiere el carácter dinámico inherente a toda lengua viva que pugna por sobrevivir y adaptarse a los nuevos cambios sociales, políticos, económicos, culturales, religiosos, tecnológicos o científicos que la afectan. Muchos de los neologismos surgen por necesidad y otros motivados por alguna moda o circunstancia social, política, cultural, etc. La tendencia es que la lengua, en este caso, el español, va a seguir incorporando a su léxico nuevos neologismos con el paso de los años en su proceso constante de adaptación y supervivencia, y los que hoy se consideran neologismos, mañana perderán su naturaleza como tales y pasarán a formar parte del léxico, podríamos decir, convencional o, sencillamente, desaparecerán. No obstante, los mecanismos que rijan la producción de los nuevos neologismos en español o en otra lengua serán aquellos relacionados con los mecanismos, recursos o procedimientos de formación de palabras en español que ya hemos mencionado, como la *composición* y la *derivación* fundamentalmente. La incorporación de los nuevos neologismos, en este caso, vinculados a la *pandemia* del *COVID-19*, en la enseñanza de vocabulario a estudiantes avanzados de español como segunda lengua, será una herramienta muy eficaz para mejorar tanto la competencia lingüística como la comunicativa y la discursiva del alumnado.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Alvar Ezquerro, M. (1995) *La formación de palabras en español*. (2a ed., cuadernos de lengua española). Madrid: Arco/Libros.
- Bosque, I. y Gutiérrez-Rexach, J. (2009) *Fundamentos de gramática formal*. Madrid: Akal.
- Casado Velarde, M. (2015) *La innovación léxica en el español actual* (Vol. 3, Linguística). Madrid: Síntesis.
- [DRAE] *Diccionario de la lengua española* (2022). Disponible en <https://dle.rae.es/>
- [DHLE] *Diccionario Histórico de la Lengua Española*. Disponible en <https://www.rae.es/dhle/>
- Esbozo de una Nueva Gramática de la Lengua Española* (1986) Madrid: Espasa-Calpe.
- Lorenzo, Emilio. (1994) *El español de hoy, lengua en ebullición*. Madrid: Editorial Gredos. (cuarta edición).
- Luque Durán, J. (2004) *Aspectos universales y particulares de las lenguas del mundo. Estudios de Lingüística del Español*, vol. 21.

Newmark, P. A. (1995) *Approaches to translation*. Hempstead: Phoenix.

Ramos, G. G. (1995) *Neologismos en el español actual*. Madrid: Arco Libros, S. L.

Sánchez Manzanares, C., Azorín Fernández, D. (2016) *Estudios de Neología del Español*. Murcia: Universidad de Murcia, Servicio de Publicaciones.

Yin, R. (1989) *Case study research: Design and methods*. Newbury Park, CA: Sage Berkeley Seal Press.

## RECURSOS DIGITALES

[En línea 1] Disponible en <https://dle.rae.es/neolog%C3%ADa?m=form> [Consultado el 15 de marzo de 2022].

[En línea 2] *Organización Mundial de la Salud*. Disponible en <https://www.who.int/es/emergencias/diseases/novel-coronavirus-2019?gclid> [Consultado el 20 de marzo de 2022].

[En línea 3] Disponible en <https://rpp.pe/vital/salud/coronavirus-que-significa-la-meseta-de-contagios-de-la-covid-19-en-el-peru-noticia-1264726> [Consultado el 20 de marzo de 2022].

[En línea 4] Disponible en <https://www.minsalud.gob.bo/3995-gobierno-insta-a-cumplir-la-cuarentena-domiciliaria-para-evitar-la-propagacion-del-covid-19-bolivia-registra-24-casos> [Consultado el 5 de abril de 2022].

[En línea 5] Disponible en <https://antenario.wordpress.com/?s=aislamiento+social&submit=Buscar>. [Consultado el 17 de abril de 2022].

[En línea 6] Disponible en <https://incom.uab.cat/portalcom/la-distancia-social-es-otra-cosa/> [Consultado el 3 de mayo de 2022].

[En línea 7] Disponible en <https://www.rae.es/dhle/> [Consultado el 5 de abril de 2022].

[En línea 8] *Diccionario Antenario (o Diccionario en línea de neologismos de variedades del español) en el Instituto del Desarrollo Humano de la Universidad Nacional de General Sarmiento (Argentina)*. Disponible en <https://antenario.wordpress.com> [Consultado el 5 de abril de 2022].

[En línea 9] *Antenas neológicas-red de neología en español/observatorio de neología* de la Universidad Pompeu Fabra (España). Disponible en <https://www.upf.edu/web/antenas/herramientas-de-trabajo> [Consultado el 17 de abril de 2022].

[En línea 10] *Organización Panamericana de la Salud*. Disponible en <https://www.paho.org/es/noticias/4-4-2020-quedateencasa-esta-surtiendo-efecto-paraguay-con-curva-plana-contagios-covid-19> [Consultado el 3 de mayo de 2022].

[En línea 11] Disponible en <https://www.rae.es/dhle/coronachivato> [Consultado el 8 de mayo de 2022].

## ADDITIONAL GLOSSARY FOR ADVANCED STUDENTS OF SPANISH AS A SECOND LANGUAGE: NEOLOGISMS IN TIMES OF COVID-19

**Abstract.** The aim of this article is to briefly classify and analyze some of the morphological and semantic processes of the creation of some neologisms emerged as of 2020 with the coming of a global Pandemic such as the COVID-19 included in the *Antennary Dictionary* (or online *Dictionary of Spanish neologisms*) of the Human Development Institute of General Sarmiento National University (Argentina). The applied methodology has been, first of all, the case study

*José Antonio Alonso Navarro. VOCABULARIO ADICIONAL PARA ESTUDIANTES AVANZADOS ..*

(Yin, 1989), as we have focused our analysis on the neologisms created in the Spanish language in the period of the pandemic. In the empirical part, a brief corpus of 150 neologisms collected from the *Antennary Dictionary* was analyzed in order to have an overview of the morphosemantic processes which have led to the formation of neologisms in the times of COVID-19. In addition, the analysis of these neologisms themselves may arise as a modest reference research for more extensive studies as well as additional glossary for advanced students of Spanish as a second language.

**Key words:** word formation, neologisms, COVID-19, dictionaries, neology

**José Antonio Alonso Navarro (Dr. philol., profesor titular de Humanidades)** trabaja actualmente en la Universidad del Norte y en el Instituto Superior de Lenguas de la Universidad Nacional de Asunción (Asunción, Paraguay). Sus líneas de investigación incluyen la traducción de textos medievales, la literatura medieval y el contacto de lenguas y culturas.

Correo electrónico: isl-jalonso@fil.una.py

## ANEJO 1

### EJEMPLO DE CLASIFICACIÓN DE MECANISMOS DE FORMACIÓN DE PALABRAS EN ESPAÑOL RELACIONADAS CON LA PANDEMIA DE *CORONAVIRUS*

Mecanismo de formación	Ejemplos
<b>Composición</b>	distancia social, aplauso sanitario, contagio comunitario, contacto estrecho, distancia física, distanciamiento social, emergencia sanitaria, crisis sanitaria, gel antibacterial, inmunidad colectiva, paciente cero, trabajo remoto, nueva normalidad, trabajo en casa, protocolo sanitario, coronavirus, teleasistencia, videoconsulta, videollamada, sociosanitario/a, protector facial, hotel medicalizado
<b>Derivación</b>	anticoronavirus, semipresencial, postcovid, postcuarentena, antivacuna, reconfiamiento, virtualizar, poscoronavirus, pospandemia, anticovid-19, gotícula, disgeusia
<b>Parasíntesis</b>	desescalamiento, supercontagador/ra
<b>Calcos y préstamos lingüísticos</b>	<i>call center, online, traumashock, covidiota, covidivorcio, peak, home office, zoombombing, zoompleaños, sanitizer</i>
<b>Neologismos semánticos</b>	No se registran